



**Roger-Pol DROIT** (n. 1949), jurnalist, cercetător și scriitor francez. Colaborator la săptămânalul *Monde des livres*, autorul unor lucrări de filosofie care s-au bucurat de succes, în special *101 expériences de philosophie quotidienne* (Odile Jacob, 2003). Dintre scrierile lui mai menționăm: *Dernières nouvelles des choses*, Odile Jacob, 2003; *L'oubli de l'Inde – Une amnésie philosophique*, Seuil, 2004; *L'Occident expliqué à tout le monde*, Seuil, 2008; *Les Religions expliquées à ma fille*, Seuil, 2000.

Traducătorul, **Adrian CIUBOTARU**, a absolvit Facultatea de Litere a Universității „Alec Russo” din Bălți. Traduceri: Jean-Marie Schaeffer, *Adio, estetică*, Știința, 2001; Wladimir Troubetzkoy, *Sankt-Petersburgul, un mit literar*, Știința, 2005; Jean Grondin, *Hermeneutica*, Știința, 2008; Jacques Le Goff, *Europa explicată tinerilor*, Cartier, 2008; Philippe Nemo, *Ce este Occidentul?*, Cartier, 2008; Jacques Duquesne, *Dumnezeu pe înțelesul nepoților mei*, Cartier, 2008; Roger-Pol Droit, *Religiile pe înțelesul fiicei mele*, Cartier, 2008.

Roger-Pol DROIT

Filosofia  
pe înțelesul fiicei mele

*Traducere din franceză de Adrian CIUBOTARU*

**CARTIER**

## **CARTIER**

Editura Cartier, SRL, str. București, nr. 68, Chișinău, MD2012.

Tel./fax: 24 05 87, tel.: 24 01 95. E-mail: cartier@cartier.md

Editura Codex 2000, SRL, Strada Toamnei, nr.24, sectorul 2, București.

Tel/fax: 210 80 51. E-mail: codexcartier@gmail.com

www.cartier.md

*Cărțile CARTIER pot fi procurate în toate librăriile bune din România și Republica Moldova.*

### **LIBRĂRIILE CARTIER**

*Casa Cărții*, bd. Mircea cel Bătrân, nr. 9, Chișinău. Tel./fax: 34 64 61. E-mail: casacartii@cartier.md

*Librăria din Centru*, bd. Ștefan cel Mare, nr. 126, Chișinău. Tel./fax: 21 42 03. E-mail: librariadincentru@cartier.md

*Librăria din Hol*, str. București, nr. 68, Chișinău. Tel.: 24 10 00. E-mail: librariadinhol@cartier.md

*Librăria Vărul Shakespeare*, str. Șciusev, nr. 113, Chișinău. Tel.: 23 21 22. E-mail: librariavs@cartier.md

*Librăria 9*, str. Pușkin, nr. 9, Chișinău. Tel.: 22 37 83. E-mail: libraria9@cartier.md

Colecția Verde este coordonată de Vitalie Coroban

Editor: Gheorghe Erizanu

Lector: Em. Galaicu-Păun

Coperta seriei: Vitalie Coroban

Coperta: Vitalie Coroban

Design/Tehnoredactare: Ana Cioclu

Prepress: Editura Cartier

Tipărită la Combinatul Poligrafic (nr. 91175)

Roger-Pol Droit

LA PHILOSOPHIE EXPLIQUÉE À MA FILLE

© Éditions du Seuil, 2004

Roger-Pol Droit

FILOSOFIA PE ÎNȚELESUL FIICEI MELE

Ediția I, martie 2009

© Cartier, 2009, pentru prezenta versiune românească.

Această ediție a apărut într-un tiraj de 800 de exemplare. Toate drepturile rezervate.

Cărțile Cartier sunt disponibile în limita stocului și a bunului de difuzare.

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții

Droit, Roger-Pol

Filosofia pe înțelesul fiicei mele / Roger-Pol Droit ;

trad.: Adrian Ciubotaru ; cop.: Vitalie Coroban. – Ch. : Cartier SRL, 2009  
(Combinatul Poligr.). – 92 p. – (Colecția Verde).

Tit. orig. : La philosophie expliquée à ma fille. – 800 ex.

ISBN 978-9975-79-559-3

087.5:1

D 84

*Tuturor celor care-și pun întrebări  
și nu se mulțumesc cu răspunsuri*



## Rațiunea acestei cărți

Filosofia este un cuvânt care, deseori, sperie. Ne imaginăm întrebări nemaipomenit de complicate, un vocabular enigmatic, cărți și chiar titluri de cărți pe care nu le înțelegem. Un univers aparte, rezervat câtorva specialiști rari, care sunt, probabil, extraterestri. Pe scurt, filosofia nu ar fi o activitate pentru toată lumea. Crezând una ca asta, ne înșelăm.

Ne înșelăm, pentru că toată lumea, în special copiii și adolescenții, se interoghează asupra sensului vieții, asupra morții, dreptății, libertății și altor probleme esențiale. Pe de altă parte, oricine este capabil să reflecteze, să judece, să ajungă la organizarea propriilor idei. Și nici nu este nevoie de nimic altceva pentru a începe să faci filosofie: niște întrebări și capacitatea de a reflecta.

Cu toate acestea, dacă ne liniștim prea repede, riscăm să cădem într-o altă capcană. Filosofia devine

atât de simplă, atât de la îndemâna tuturor, atât de banală, încât pierde orice farmec. Oricine ar face filosofie, așa cum respiră, de dimineața până seara, fără măcar să-și dea seama. Încă o dată ne înșelăm, crezând una ca asta.

Filosofia nu este nici bătaie de cap, nici activitate naturală și spontană. Putem s-o practicăm la diferite niveluri, așa cum facem muzică, sport sau matematici, ca debutant sau ca practician confirmat, ca amator sau ca profesionist.

Esențialul este să pornești cu dreptul, distanțându-te de iluzii, prejudecăți sau viziuni neclare. De aici vine și scopul acestei cărți: să oferim tinerilor începători o idee pe cât posibil justă și accesibilă despre ceea ce se numește „filosofie”, despre unitatea și diversitatea ei.

Sper ca acest mic volum să aibă o utilitate reală pentru fetele și băieții care vor să înceapă să cunoască ce reprezintă această activitate a spiritului, întrucât ea constituie o sursă inepuizabilă de bucurie, de mirare și de libertate.

Vreau să insist în acest punct, înainte de a face loc dialogului pe care l-am avut cu fiica mea, Marie, la cei șaisprezece ani ai săi, un dialog pe care îl vor putea înțelege cu ușurință și cititorii mai tineri. Toată viața mea i-am citit pe filosofi. I-am studiat și i-am comentat. De asemenea, am frecventat un număr

important dintre cei care trăiesc astăzi. Am adăugat chiar câteva cărți personale celor care există deja în domeniul filosofiei.

Oricum ar sta lucrurile, sunt întotdeauna surprins. De diversitatea filosofiilor. De ideile curioase, incredibile, neașteptate ce se formează în creierii umani. De inteligența și de subtilitatea analizelor. De libertatea extraordinară care se degajează dintr-un univers mental în care nicio discuție nu este nicicând interzisă, nicio posibilitate nu este cenzurată, nicio critică nu este înlăturată.

Această deschidere a spiritului este ceea ce constituie forța inepuizabilă a filosofiei. Ea îmi pare indispensabilă, pentru că m-am convins că trăim așa cum gândim. Trăim meschin, dacă gândim meschin. Trăim liber, dacă gândim liber. Gândirea nu este niciodată fără consecință pentru existența noastră, personală sau colectivă.

Prin urmare, am sentimentul foarte viu al unei responsabilități particulare în transmiterea unei prime căi de acces spre filosofie. Cred că am făcut tot ce mi-a stat în putință, dar știu că perfecțiunea, care există, probabil, în unele visuri de-ale noastre, este, în mod normal, absentă din realitate.

